

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1828

[2004/201407]

**29 AVRIL 2004. — Décret portant assentiment à divers actes internationaux concernant l'Union économique belgo-luxembourgeoise (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Sortiront leur plein et entier effet :

1° le Protocole portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, fait à Bruxelles, le 18 décembre 2002;

2° l'Acte final, fait à Bruxelles, le 18 décembre 2002;

3° le Protocole portant abrogation de la Convention établissant entre la Belgique et le grand-duché de Luxembourg une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools, du 23 mai 1935, fait à Bruxelles, le 18 décembre 2002;

4° le Protocole portant abrogation du Protocole spécial entre la Belgique et le grand-duché de Luxembourg relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963, fait à Bruxelles, le 18 décembre 2002;

5° le Protocole portant abrogation du Protocole entre le Royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire et de son Protocole d'exécution, du 9 mars 1981, fait à Bruxelles, le 18 décembre 2002.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 29 avril 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

—————  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil 688 (2003-2004), n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 29 avril 2004.*

Discussion. Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1828

[2004/201407]

**29. APRIL 2004 — Dekret zur Zustimmung zu verschiedenen internationalen Akten betreffend die Belgisch-Luxemburgische Wirtschaftsunion (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Folgendes wird völlig und uneingeschränkt wirksam:

1° das am 18. Dezember 2002 in Brüssel unterzeichnete Protokoll zur Abänderung des koordinierten Abkommens zur Gründung der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion;

2° die am 18. Dezember 2002 in Brüssel unterzeichnete Schlussakte;

3° das am 18. Dezember 2002 in Brüssel unterzeichnete Protokoll zur Aufhebung des Abkommens vom 23. Mai 1935, durch das eine besondere Einnahmegemeinschaft zwischen Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg bezüglich der Verbrauchsabgaben auf Alkohol, eingesetzt wird;

4° das am 18. Dezember 2002 in Brüssel unterzeichnete Sonderprotokoll vom 29. Januar 1963 zwischen Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg über die Landwirtschaft;

5° das am 18. Dezember 2002 in Brüssel unterzeichnete Protokoll zur Aufhebung des Protokolls vom 9. März 1981 zwischen Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg über die Währungsvereinigung und seines Ausführungsprotokolls.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 29. April 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph. COURARD

—  
Fußnote

(1) *Sitzung 2003-2004.*

*Dokumente des Rats 688 (2003-2004), Nrn. 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 29. April 2004.*

*Diskussion. Abstimmung.*

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1828

[2004/201407]

#### 29 APRIL 2004. — Decreet houdende instemming met verschillende internationale akten betreffende de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De volgende akten zullen volkomen gevolg hebben :

1° het Protocol houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt te Brussel, op 18 december 2002;

2° de Slotakte, opgemaakt te Brussel, op 18 december 2002;

3° het Protocol houdende intrekking van de overeenkomst van 23 mei 1935 tot instelling tussen België en het Groothertogdom Luxemburg van een bijzondere gemeenschap van ontvangsten, wat betreft de op alcohol geheven accijnsrechten, opgemaakt te Brussel, op 18 december 2002;

4° het Protocol houdende intrekking van het bijzonder Protocol van 29 januari 1963 tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de landbouw, opgemaakt te Brussel, op 18 december 2002;

5° het Protocol houdende intrekking van het Protocol van 9 maart 1981 tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie en het desbetreffende uitvoeringsprotocol, opgemaakt te Brussel, op 18 december 2002.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 29 april 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS  
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN  
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET  
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE  
De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*  
*Stukken van de Raad 688 (2003-2004), nrs. 1 en 2.*  
*Volledig verslag, openbare vergadering van 29 april 2004.*  
Bespreking. Stemming.

—————  
**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 1829

[2004/201408]

**1<sup>er</sup> AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au Conseil supérieur du Logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998 tel que modifié par les décrets des 18 mai 2000, 14 décembre 2000, 31 mai 2001 et 15 mai 2003, notamment l'article 200;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 1999 instituant un Conseil supérieur du Logement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 janvier 2004;

Vu l'avis n° 36.488/4 du Conseil d'Etat, donné le 16 février 2004;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° Ministre : le Ministre qui a le Logement dans ses attributions;

2° Conseil : le Conseil supérieur du Logement visé par l'article 200 du Code wallon du Logement;

3° administration : la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;

4° Code : le Code wallon du Logement.

**CHAPITRE II. — Composition**

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement désigne, sur la base d'une liste double, les 27 membres effectifs du Conseil et les 27 membres suppléants dont :

1° deux représentants effectifs et deux suppléants de la Société wallonne du Logement présentés par cette dernière;

2° deux représentants effectifs et deux suppléants de la Société wallonne du Crédit social présentés par cette dernière;

3° deux représentants effectifs et deux suppléants du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie présentés par ce dernier;

4° deux représentants effectifs et deux suppléants des sociétés de logement de service public présentés par des sociétés de logement de service public ou leurs entités fédératives;

5° deux représentants effectifs et deux suppléants des guichets du crédit social présentés par des guichets du crédit social ou leurs entités fédératives;

6° deux représentants effectifs et deux suppléants des communes présentés par l'Union des Villes et Communes de Wallonie;